みんぱくリポジトリ
国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnolo

Collections Review on the Katsina Dolls Labeled “Hopi” in the National Museum of Ethnology Reconnecting Source Communities with Museum Collections 1

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2017-04-19 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 伊藤, 敦規 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15021/00008454

66. H115076

Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Darance Chimerica 2. Merle Namoki 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito

Summary／資料熟覧の要約

Its name in the Second and Third Mesa is *Hoohòomana*. *Hoohòo* means “arrow” in the Hopi language. It has a painting of a frog on the back of the head. This female *katsina* places a stick, which it holds in its hands, on the gourd. There are several grooves cut in the stick. It rubs the stick against a scapula bone of a deer. In this way, a sound is made that resembles the croaking of a frog. The carver is Logan Dallas, probably born in the Third Mesa. The doll was made in 1982 in the classical style but it is not made accurately. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”
現地名は第２メサと第３メサではホーホーマナ（*Hoohòomana*）と呼ばれる。ホピ語でホーホとは矢のことを意味する。後頭部にはカエルの絵が描かれる。この少女のカチーナは手にした棒をヒョウタンの上に置き、その棒の刻み目にシカの肩胛骨をすり当てることで、カエルの鳴き声のような音を生み出す。制作者はローガン・ダラス氏で、第３メサ出身者だと思われる。制作年が1982年で、当時の典型的な作風だが、作りが粗いと指摘された。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。

Bottom Surface Research (–2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	HOHO MANA (Zuni Kachina Maiden)
Carver／制作者名	Logan Dalles
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

Darance:

Hoohòomana, I have seen this numerous time at *Hoatvela*. Everything on the head seems pretty accurate. This here is usually eagle feathers, but it just used yarns used as a kind of replicate that. On top, it looks like pheasant feathers, but usually a turkey feathers. And on the back, there is a frog usually presents on there. The clothing is pretty accurate, the *atö'ö*, the *kanèlkwasa*, right, but I think it wears a *wukokwewa,* the wedding sash, rather than just *kweewa*. She usually doesn't wear shoes, just black socks and bare foot that is how she usually comes. She is carrying a gourd and notch stick, I think that is how she would come during the home dance she comes. The canvas, I mean the *áatö-ö* is made of canvas, painted. The notch sticks and the gourd seems to be attached, the ears are attached. I believe the arms are attached also. The feet are also attached, you can see the little where it has been glued on the legs. Looks like the tip of the foot broke and it is also glued on. And this doll is glued to a piece of board commercial, but ply board. It is not the traditional cottonwood that are usually is attached to. And they say Logan Dallas from the era 1982. To me it looks maybe older than that, maybe late 70s or we say. It could be from that ear also, but it is a good representations, the face is accurate how it supposed to look, good on painting of it as far as I see this type of doll.

ホーホーマナといいます。ホテヴィラ村落で何度も見かけたことがあります。頭部は正確に描写されています。首回りは実際にはワシの羽根なのですが、人形では毛糸のようなもので代用しているようです。頭頂部はキジの羽根のように見えます。本来ならば七面鳥の羽根を使います。実物と同じように後頭部にはカエルが描かれています。身につけているものも正しく描写されています。アトゥイとクァネルクァサは正しいです。しかし、帯はこのようにクウェワではなく、結婚式用の飾り帯のウォコクウェワだったと思います。靴は履きません。黒い靴下を履き、裸足です。手にはヒョウタンと刻み目の入った棒（ルグンピ）を持っています。ホームダンスの際に、このような格好で登場します。アトゥイはキャンバス製で色を塗っています。手にした棒とヒョウタン、そして耳は後付けされています。両腕も後付けだと思います。足も接着剤で付けられています。割れた（左足の）つま先が接着剤で修復されているようです。合板の台座に接合されています。台座は伝統的なコットンウッドではなく別の素材です。制作者はローガン・ダラスさんで、1982年制作と記載されています。それよりも古いように見えます。1970年代後半頃のものなのではないでしょうか。その時代の作品としてはいい出来です。このカチーナを象った人形の中では顔は正確に描写されています。

Ito:
Do you know him?
制作者をご存じですか。

Darance:
No.
知りません。

Merle:
Hoohòomana, this doll here made by Logan Dallas. I believe it maybe from the 3rd Mesa. The doll here looks to similar like what we have in *Songòopavi*. The feather up here is correct, but it supposed to be turkey feathers. The ears are correct, the painting on the face is also correct. And the frog on the back is also correct. But one thing of here is the ruff around the neck is evergreen in *Songòopavi*. The *atö'ö* is correct, I believe it is made out of canvas, the clothing here, the dress, the *kanèlkwasa* is correct. But in *Songòopavi*, this one the doll has a Hopi belt, but in *Songòopavi*, it has a white wedding sash around the waist, and it hangs down the left side. The rasp here is carries and the gourd here is also correct. The evergreen is correct, but this is I believe is plastic, artificial greens it is carrying. And in *Songòopavi*, it don't have red shoes, but has the white wedding shoes, wear, and maybe the white wraps around the red shoes. This doll here I believe is made out of cottonwood root. It is all one piece, except for the arms are added on and also the rasp. And then the gourd, also the ears is added on, the feathers, and ruff, and the canvas, the *atö'ö* is later added on. The base here I believe is not on cottonwood, it is made maybe on basswood. I believe this doll is from the classic 80s, so I believe this is authentic.
ホーホーマナで、ローガン・ダラス作の人形です。第3メサ出身者だと思います。この人形とソンゴーパヴィ村落のものとはよく似ています。頭部の羽根は正しく描写されています。ただし、実際は七面鳥の羽根が使われます。耳と顔面の描写も正しいです。後頭部に描かれているカエルも正しいです。首の襟巻きですが、ソンゴーパヴィ村落では常緑樹を使用します。このようにアトゥイをまといます。これはキャンバス製だと思います。黒いドレスのクァネルクァサもこのように着ます。この人形はホピ帯を締めていますが、ソンゴーパヴィでは結婚式用の白い帯を腰に締めます。それは左側に垂れ下がります。手に持っている棒とヒョウタンも正しく描写されています。(右手首の)常緑樹も正しく描写されています。しかしこの人形では化繊で代用されています。ソンゴーパ

ヴィ村落では赤い靴ではなく白い靴を履きます。もしくは赤い靴を白い足首巻きで覆います。この人形はコットンウッドの根でできています。両腕と手に持っているもの以外は一本彫りです。ヒョウタン、耳、羽根、襟巻き、キャンバス製のアトゥイは後付けとなっています。台座はコットンウッドの根ではないと思います。アメリカボダイ樹ではないでしょうか。1980年代の作風でオーセンティックな人形です。

Gerald:

This *katsina* doll is called *Hoohòomana*. *Hoho* means arrow in Hopi. So that is what the girl, this particular female *katsina* doll is named after arrow. On top, you can tell there is, looks like maybe turkey. It does in actuality has turkey feathers on the top on the head. And frog draw on the backside of the head, they should be a little higher, up almost right behind here. When it perform, you can see that frog, it is very visible. And the neck part of this I think is trying to replicate feathers. At *Songòopavi*, it is out of Douglas fur, the evergreen, around the entire neck. And the face, it is an accurate description. And it wears this *atö'ö*, maybe it is in (Hopi language). It is red and black instead of blue. And it is woven out of wool, the *atö'ö*. And this is wearing a manta, also I think just red and green, and she had the blue. And it usually wears a wedding robe, wedding belt, a white, which is tied and knotted to the left side, that is woman wears her belt. And the rasp here, and this is a gourd she is carrying. Those are instruments that are used in conjunction with the home dancer. So she places the rasp on top of the gourd, and the female is kneeling down, and there is usually about more than 6 that are all sitting in row, facing the *Nimànkatsina*. And the *Nimànkatsina* starts to singings with their rattles and turtle shell. The rasp and the gourd they are all conjoined, and it makes a very unique sound like water, in my mind I can hear right now, but it is hard to explain that sound. Atsunori can demonstrate later with the rasp and gourd.

これはホーホーマナです。ホーホーというのはホピ語で矢のことです。この女性のカチーナは矢にちなんで名付けられています。頭頂部には七面鳥の羽根が付いています。実際にこの人形でも七面鳥の羽根が頭頂部に付けられています。後頭部にカエルが描かれていますが、本来ならばもう少し高い位置に描かれているはずです。この位置です。儀礼に登場するときには、後頭部のカエルを鮮明に見ることができます。首回りは羽根を表現したかったのだと思います。ソンゴーパヴィ村落ではベイマツもしくは他の常緑樹を使用します。顔面は正確に描写されています。この人形はアトゥイをまとっていますが、この色は青ではなく黒のはずです。アトゥイは本来は羊毛で編まれます。この人形

はマンタを着ていますが、縁の色は赤と緑です。青はないと思います。通常結婚式用の白い羽織と帯をまといます。帯は左側に垂らします。女性はそのようにまといます。手には棒とヒョウタンを持っています。ホームダンサーとともに登場してこれら手にした楽器を鳴らします。この女性のカチーナはひざまずき、ヒョウタンの上にラスプ（刻み目の入った棒）を置いて、最低でも 6 体くらいのカチーナがニマンカチーナを前にして横一列に整列します。ニマンカチーナは手にしたガラガラと足に付けた亀の甲羅を鳴らしながら歌を歌います。ラスプとヒョウタンがその音に交ざります。水が流れるような音を出します。今私の頭の中でその音が鳴っています。それがどんな音なのかを口で説明するのは難しいです。伊藤敦規さんが後で実演してくれると思います。

Darance:
Sounds like the frog singing.
カエルが鳴いているような音です。

Gerald:
And then on the legs, it usually wears the buckskin, the white, when the married woman wears the white buckskin, they comes up to their knees. To this doll, it is a little heavier I can tell again from the others maybe it is just because its bulkiness. But if it's from the 80s, somebody was still getting to the point where you can get more detail, so this is a kind of rough looking carving. But anyway this is a good depiction of this particular *katsina*. It is made of cottonwood root, all the feathers, the yarn, the rasp, and gourd, all have been added after it have been carved and painted after the cottonwood root. And the base is some sort of a board, it is bass, so it is a bass board, it is found in hardware store. Oh yes, on the tip of the leg here on the left side it is broken, and it is glued back on to the base.
足の部分ですが、婚姻後の女性は膝下まで白いシカ皮で覆います。他の人形に比べてかさがあるので重たいです。1980年代の作品だとしたら作りが粗いです。というのも、その時代でももっと精巧に作る作家がいたからです。それでもこの種のカチーナとしては良い作りの人形です。コットンウッドの根を材料としています。羽根、それから毛糸、ラスプ、ヒョウタンもコットンウッドの根を彫っていますが全て後付けです。台座は何かの板を使っています。日曜大工店で買ったのでしょう。左足のつま先部分が破損しています。その部分は接着剤で修復されています。

General Statement by Gerald:

This *katsina* doll is called *Hoohòomana*. *Hoho* in Hopi language is arrow, so it is an arrow girl. I will start with the head here. The feathers here looks like small turkey feather. That is correct here because it wears, they are not really short, but they are medium sized turkey feather placed on top of the head here. The face is accurate description of how it appears when we see in July. The frog on the back, to me, when you see this *katsina*, you can see this is predominantly, you can see on the head on the back part. This is a little higher than it will cover the whole, the head part, because you can see that during that one is performing. And on the 2nd Mesa, in *Songòopavi*, it has a Douglas fir, the evergreen all along the neck. This is called *atö'ö*, looks like it painted canvas here, but the one that we are more familiar with is red and black, instead of blue. And it is white, it usually woven out of wool. Also same way with the manta, it is woven out of wool, with red and green, not in blue. And a Hopi belt also red and green; green and black at the edges. But, in *Songòopavi*, it wears wedding sash, tied off to the left side. And the evergreen this particular *katsina* is carrying, it is a representation of the Douglas fir. A branch that she carries alongside the gourd, it is an instrument that used for the rasp, when this *katsina* is performing, it has, there is like about 6 different type of woman *katsinas* in a row, standing when it is time to use the gourd and rasp, this girls knee down on the ground, some cushioning. And the male figures are standing here, the *Nimànkatsinas*, they are with their rattles, they are singing, and the turtle shell. At the same time, the girls are placing this on top of the gourd, and usually there is a deer, shoulder blade of a deer, slid across this rasp here. When it plays on the gourd, and it makes a nice, like a frog. Frog sound. But when they all conjoined, during the dance sounds very nice. In *Songòopavi* where this white buckskin wedding shoes. Here it is wearing the red with the black socks. I don't know the carver, it not as detail as some of the others that I have seen, but it is a good replication of the style of carving in that era.

このカチーナ人形の名前はホーホーマナといいます。ホーホーとはホピ語で矢のことです。ですので矢の少女という意味です。頭部から解説します。これは七面鳥の小さな羽根だと思います。本来は頭部に中くらいのサイズの七面鳥の羽根を付けます。これは人形ですので短い羽根が付いています。顔面の描写は正確です。この顔で７月に儀礼に登場します。このカチーナは必ずと言って良いほど、後頭部にカエルが描かれています。本来ならばもう少し高い位置にカエルが描かれているはずです。儀礼の最中にはっきり

とこのカエルを見ることができます。第2メサのソンゴーパヴィ村落では、首回りにはベイマツもしくは常緑樹が使われます。これはアトゥイといいます。キャンバス製だと思われます。色ですが、青ではなく黒の方が見慣れています。そしてこれは通常は白くて、羊毛を編んだものです。マンタも同様に羊毛で編まれています。色は赤と緑で、青ではありません。ホピ帯も赤と緑で、端は緑と黒です。しかしソンゴーパヴィ村落では、結婚式用の帯を締め、左側に垂らします。このカチーナが手首に巻いている常緑樹は、ベイマツのことです。ヒョウタンと一緒に手に持っている棒ですが、これはギザギザの棒として使う楽器です。カチーナが儀礼に登場する際、このカチーナが最低6体整列し、跪きます。ニマンカチーナという男性のカチーナがここに立っています。彼らは手にガラガラを持っています。彼らは歌いカメの甲羅が音を奏でます。この少女のカチーナはこの棒をヒョウタンの上に置いて、シカの肩胛骨をその棒の上で移動させて音を出します。ヒョウタンの上でこの動作をすると、カエルの鳴き声のような、いい音が出ます。カエルの鳴き声です。男性のカチーナの出す音とこの女性カチーナが出す音とが交わるとき、素晴らしい音になります。ソンゴーパヴィ村落では靴の上に白いバックスキンを巻きます。この人形は赤い靴に黒い靴下を履いています。制作者については分かりません。これまで見てきた他の人形に比べて作りが粗い気がします。そうだとしてもこの時代の典型的な完成度だと思います。

67. H115077

Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito

Summary／資料熟覧の要約

Its local name is *Hiilili* in the Second and Third Mesa. In *Songòopavi* of the Second Mesa, *Hiilili* appears in many different colors. It is a guardian (*Tuwalankatsina*) that does not allow the crowd to approach the *katsinam*. It has a kilt with the design of snake but, in the Second Mesa, it would be a *pitkuna*, *mötsafngönkwewa*, and *kweewa*. In the Second Mesa, it wears bobcat fur on its head or shoulders to show that it is a master at hunting the ferocious cat. It does not have fur on its neck in the Third Mesa. Hopi boys after initiation carve dolls and, through this activity, they learn about the roles and appearance of the *katsinam*. There is only the name, Poliveyouma, registered in the documentation. It is difficult to determine who the artist was exactly, but there was a silversmith – Jacob Poliveyouma, Sr., living in *Songòopavi* – and he also carved dolls. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co."

現地名は第２メサと第３メサではヒーリリ（*Hiilili*）である。第２メサのソンゴーパヴィ村落には、彩色の異なるたくさんのヒーリリが登場する。役割は護衛で（トゥワランカチーナ）、カチーナに近づきすぎないように人々との距離を保つ。人形は腰回りにヘビ柄のスカートを巻いているが、第２メサのソンゴーパヴィ村落ではピックナを巻き、ムツァフムンクウェワとクウェワを締める。第２メサでは、自分がネコ科の狩猟の達人であることを示すため、首か肩にボブキャットの毛皮を巻く。第３メサではボブキャットの毛皮を首に巻くことはない。ホピの男児は結社に加入し、人形制作を通じてカチーナの役割や姿を学ぶ。資料台帳の「制作者」欄にはポリヴィヨウマという名字だけが記されている。個人の特定は困難だが、ソンゴーパヴィ村落にはジャコップ・ポリヴィヨウマ・シニア（故人）という銀細工師がいて、生前人形も彫っていた。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。

Bottom Surface Research (–2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	Guard
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	HILILI
Carver／制作者名	Poliveyouma
Year of Manufacturing／制作年	1981
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

Merle:
This doll here is what we call *Hiilili*. There is different variations in *Songòopavi*, they are all painted in different colors. These also act like as guards during ceremonies to keep people away from the dancers. This is well-maintained. This doll here was made by Poliveyouma. I don't know which Poliveyouma, but there is a person that was named Jacob Poliveyouma, Sr. in the village of *Songòopavi*, I don't know if he has made it. The clothing on this *katsina* here is almost accurate, but some parts aren't correct. The feathers up here is correct, but some of the other *katsinas* have a sun one side. Here once across, there will be feather on the other side, or it will be like this how it is showing here. I think this feather here represents the eagle plumes, smothered with red oxide, which we call it *tsu'nakwa*. On the back side, it don't have these feathers here. It should be painted brown with the cloud symbols on there. And the fur here would be of a bobcat or a fox tail, but this is some fur of synthetic fiber. The painting here is red and yellow, but sometimes white, or either that red and black, different colors of other *katsinas*, they would have blue and yellow on the side. And the forearms would also be blue and yellow on the other side. This one here, the bandoliers is running across the body is from leather and shells. This one has a snake kilt, some dolls have the snake kilt, maybe other villages would. Usually they will have a regular Hopi *pitkuna*, the regular woven kilt, with a *mötsafngönkwewa*, and *kweewa*. And this one don't, this one has the snake kilt with of leather of fringes hanging to the right. The yarns are correct here, but on the blue part, it would be wearing a red shoes instead of blue shoes with ankle guards, it would carry on the yucca plant. Going back to the head part, the teeth is correct, and ears, sometimes, it have ears like this here, but other times, it will have one that is a square like an "X" symbol in between the ear. This doll was carved out of cottonwood root. I believe it was all one piece, and the arms later added on, also with the ears added on. The teeth and the horse hair, the yucca plant and the leather were later added on as it was being finished. The base is of cottonwood root. I believe this doll was made in the early 80s, mid 80s, I believe it is authentic.
この人形の名前はヒーリリです。ソンゴーパヴィ村落には彩色の異なるたくさんの種類がいます。儀礼の時に踊っているカチーナに人々が近づかないよう、護衛する役割を担います。よくできています。この人形の制作者はポリヴィヨウマさんです。ポリヴィヨウマ家の誰なのかは分かりませんが、ソンゴーパヴィ村落にはジャコッブ・ポリヴィヨウマ・シニアという人物がいます。彼の作品かどうかは分かりません。身につけている

ものはおおむね正しいです。いくつかは間違っています。この部分の羽根は正しく描写されています。この種のカチーナは顔の横に太陽の印を抱くものがいます。この部分には羽根が付きます。この人形の通りです。この部分の羽根は、ツーナクァという酸化物で染めたワシの刷毛を表しているのだと思います。後頭部ですが、本来ここには羽根は付いていません。茶色く塗られていて、その上に雲の印が描かれているはずです。この部分の毛皮はボブキャットかキツネの尻尾です。この人形では人工繊維で代用されています。赤と黄色でペイントされていますが、白、赤、黒といった違う色で描かれることもあります。青と黄色を側面に描くこともあります。肘下部分は青と黄色のはずです。皮と貝殻でできたたすきをかけています。この人形はヘビの絵が描かれたスカートを巻いています。他の人形でもこの種のスカートが描写されていました。おそらくソンゴーパヴィ村落以外の村落の伝統なのでしょう。通常は普通のピックナを巻きます。それからムツァフムンクウェワとクウェワです。この人形はそうではなくて、ヘビの柄のスカートを巻いていて、皮製の房飾りを右側に垂らしています。手首の毛糸は正しいです。足下の青い部分ですが、靴は青ではなく赤のはずで、足首あてを巻いているはずです。そして手にはヤッカの葉を持っています。頭部の解説に戻りますが、歯の部分は正しいです。耳はこういう形状のものもあるのですが、耳の間に「×」印が描かれる場合もあります。コットンウッドの根でできています。両腕と耳を除き、一本彫りでしょう。歯、馬の毛、ヤッカの葉、皮製の部分は別に作ってあって接合されています。台座もコットンウッドの根です。1980年代初頭に作られたもので、オーセンティックなものと言えると思います。

Ito:
One question, who do you think the carver?
制作者は誰だと思いますか。

Merle:
There was a person, one of my clan uncle whose name is Jacob Poliveyouma. I don't know how far back he was gone, he is deceased right now. He is a silversmith, he made dolls also before, he did silver work. I don't know if he has made or maybe somebody else named also Poliveyouma, maybe from *Musangnuvi*.
クランのオジにあたるジャコッブ・ポリヴィヨウマ・シニアという人物がいます。彼はだいぶ前に亡くなっているので、（彼の作品かどうか）分かりません。彼は銀細工師で、それ以前は人形を彫っていました。彼の作品なのか、ムサングノヴィ村落出身のポリヴィヨウマ家の他の誰かのなのか分かりません。

Darance:

This doll here, I have never really seen one like this. Usually there is *mooho* here on top, yucca plan. The ears are around usually just squared the "X" of the middle. On one side, there is the sun and two feathers with parrot feather in the middle. *Tsu'nakwa* either eagle or owl are red iron oxide, its color would that mineral. The back, there is no feathers back here, it usually all painted brown with cloud symbols on each side. And tongue is missing on here, if this *Hiilili* has a snake skirt, the body is usually painted black or brown with the circle. If the body is painted brown, there will be a black circle in the middle, in the front and back. On the outside, it is white. There is usually feathers, around that white area, that is border. Border of the black. In the forearms, it usually black also, rather than this color red and yellow. And there is usually shells goes across, the color of the sash is usually the same color as the skirt, it only goes to the right side, doesn't hang on both sides. There is a *màapona* that is supposed to be on this side rather than the yarn. The ankles supposed to be black rather than yellow. This also doesn't wear blue shoes, it wears brown shoes with *tsamimi*. Wears bells, the tail is there, so maybe this could have been. What I am thinking maybe a grandson, or just a new initiate that started carving, so he was not really aware of the functions or how the *Hiilili* suppose to look. Or it maybe just learning experience, some of us when they started carving, they are still trying to develop. So there is maybe one of those. And I was looking at the back to that, there is a *ngönma* on the back looks like. There is a green on the back which is representing evergreens. There is no *Hiilili* that has that along with bobcat or fur. But at *Hoatvela*, there is a guard, they comes when this special dances occur, night dancers. They will have a Supai, what they call *Kòonina.* Their color horns and each side of the eye it is black in the middle, and on the outside there is different colors, either blue or yellow, then they has a mouth just like this. The teeth and the beard, the tongue, and usually has a fan, eagle tail, facing in the back. I think there is parrot feathers. And that one there has Douglas fir around the whole collar area. That is only one that I know like that has that. But that one *katsina* I have never seen carved. I think few people know about that. It is one of *Hoatvela*'s *Tuwalankatsina* style. They protect special dancers, the *katsinas* that come to Hopi.

この人形ですが、私はこのような姿のこのカチーナを見たことがありません。通常はモーホというヤッカの葉がこの部分に着いています。耳は四角くて、「×」印が描かれてい

ます。片側には太陽、そこから二本のオウムの羽根が伸びています。*ツーナクァと呼ばれる*、ワシかフクロウの羽根を酸化鉄で赤く染めた羽根です。後頭部に羽根は付いておらず、茶色の地に雲の印が描かれます。この人形には舌がありませんね。この人形のようにヘビの柄のスカートを巻く場合は、胴体は黒か茶で塗られ、輪っかが描かれます。もし胴体が茶色に描かれる場合は、腹の中心に黒い輪っかが描かれます。正面背面の両方です。外側は白色です。その白い部分の周りには通常は羽根が付いています。黒縁です。肘下部分も通常は黒です。この人形のように赤と黄色ではありません。貝殻（の付いたたすき）が交差します。飾り帯とスカートの色は通常同じです。両サイドではなく常に右側に垂らします。ここ（左手首）には毛糸ではなくてマーポナ（手首あて）を着けるはずです。足首あてはこのように黄色ではなく黒色です。青い靴は履きません。茶色い靴にツァミミを巻きます。鈴を付けていて、ここには尻尾があります。おそらくとても若い人物とか、結社に加入したばかりの人物が作ったのではないでしょうか。まだ*ヒーリリ*の役割とか姿をよく知らない人物が作ったのだと思います。私たちは制作を通してそういった点を学びます。おそらくそのどちらかでしょう。背面には*ンヴェンナ*（襟巻き）が付いているように見えます。常緑樹を表した緑色のものが背中にあります。ボブキャットの毛皮を巻いた*ヒーリリ*なんて存在しません。ホテヴィラ村落ではナイトダンスの特別な儀礼の際に、護衛としてこのカチーナが現れます。ホピ語でコーニナというスーパイのカチーナを伴って現れます。耳の部分に色の付いた角があります。そして目の真ん中は黒です。目の外側は青か黄色か別の色で着彩されます。口はこのような形をしています。歯と髭と舌。後頭部にはワシの羽根を扇状に並べたものが付いているはずです。これはオウムの羽根だと思います。首回りにはベイマツを巻きます。私が知っているのはそういう姿をしています。ただしその*ヒーリリ*が人形として彫られたのを目にしたことがありません。ほとんどの人は知らないと思います。*ヒーリリ*はホテヴィラ村落に現れる*トゥワランカチーナ*（護衛のカチーナ）の一つです。彼らはホピにやってくる特別なカチーナを護衛します。

Gerald:

This *katsina* is called *Hililil*. As one of our elders told us one time that this particular *katsina* came from the south. Much later than most of the *katsinas* arrived at Hopi. The reason why he was called was because that we need some discipline, people need some discipline. When he came, he was came with the wind. And he brings the wind. So when we performing this, we usually fast, fast for 4 days. And then sometimes, even the elders they don't want us to perform this, because the wind accompany this particular *katsina*. During the time of the early spring, when we start to planting, some of it not really, we don't like to

bring it out at the day time, maybe just night dance. It came it had this ferocious look that it was ferocious. Its movement was fast. He has a bobcat fur on his neck or shoulders, because there was one of his play. He draped over his shoulders to show that he is a great hunter, that he is ferocious like this, the cat. This particular carving has different variations also in the face. I have never seen one in this style, I have seen some have snakes on their face, circles, and geometric patterns. But I have seen this also in Zuni, Pueblo. It is similar, I don't know how their stories about, how it they came to Pueblo. But usually it will have a sun at the top here, going after right and eagle feather going off to the left, and macaw feather in the middle. Also either this owl feathers, red oxide, or just play on eagle fluffs the macaw. And I have never seen one with feathers in the back, and the fur that is representing the bob cat. And the beard is out of horse hair with the white that across, usually with eagle plumes. Anyway, the white part that are small. The teeth are correct, it usually has a tongue. But on the body, it usually has a different style of painting when it going to be wearing this kilt with the snake on it. The bandoliers are correct, and the sash usually off to the right. And this particular doll, when it is wearing this skirt, it should have a red on also, fringes coming down. And the paint on the leg should be different, the yarn are there. When it is wearing this skirt, and it should be wearing a red shoes. The fringes are going to be wearing this skirt. It carries two whips, that it what he usually carries the yucca whips. This doll is carved out of *paako*, yucca whips, the fur, the feather and horse hair, yarn all been attached after it was painted and carved.

これはヒーリリというカチーナです。古老の話によると、南からやってきたカチーナだそうです。ほとんどのカチーナがホピの地にやってきたずっと後になって現れました。人々は何らかの役割をこのカチーナに与えました。それが名前の由来です。このカチーナは風とともにやってきました。このカチーナは風をもたらします。このカチーナを演じる場合、４日間は断食をします。古老達はこのカチーナの登場を望まないこともあります。一緒に強風がやってくるからです。種まきを始める初春にこのカチーナがやってきますが、昼間ではなくナイトダンスに登場します。このような恐ろしい顔をしています。動きは俊敏です。首か肩に能力の一つであるボブキャットの毛皮を巻きます。自分がネコ科の狩りの達人であることを示すために、獲物を肩から垂らします。この人形の顔にはいくつかの異なるヒーリリの特徴が混在しています。この顔のヒーリリは見たことがありません。顔にヘビや白い輪や幾何学模様が描かれたものは見たことがあります。ズニでも見たことがあります。背景にある物語は分かりませんが、外見は似ていました。

それでも通常は頭頂のここに太陽の印が付いています。二本のワシの羽根が左から右に向かって付いていて、コンゴウインコの羽根がそれらに挟まれています。赤く染めたフクロウの羽根とワシの毛羽が、コンゴウインコの羽根の代用になることもあります。この人形の後頭部は羽根で覆われています。こんなのは初めて見ました。毛皮はボブキャットを表しています。髭は馬の毛で、そこには白い線が引かれて、ワシの羽根が付けられます。白い線はもっと小さく描かれます。歯は正しいですが、通常舌が付きます。もしこの人形のようにヘビが描かれた腰巻きを巻くならば、身体のペイントは間違いです。たすきは正しく、飾り帯は右側に垂らします。この腰巻きには房飾りが付くはずです。脚部のペイントは正しくありません。毛糸を結びます。もしこの腰巻きをするのなら、靴の色は赤のはずです。房飾りが腰巻きには付くはずです。二本の枝を持っていますが、通常はヤッカの枝です。パーコ、ヤッカの枝、毛皮、羽根、馬の毛、毛糸が材料で、それら全てが本体の彫刻と着色後に付け足されています。

General Statement by Darance:

This is a *Hiilili katsina*. There is some things on here that is normally I don't believe I have seen this type of *Hiilili*. There is a yucca on top of the forehead, *mooho* are usually on the top that goes around the back of the head. And back of these feathers I have never seen it like this before, just all painted all brown. The ears are not accurate, it is supposed to be square with the red boarder, outline with the red "X". Rather than the two feathers, on one side, it is a sun shield with hair coming down. And on the other, it is two feathers like this, but with the parrot feather in the middle. And usually the lines that divide colors is going to the other way, rather than from left to right, supposed to go from right to left. And I also notice that, in the back, looks like it painted green, like he has a Douglas fir that is not correct also. It supposed to just be the fur that's it, the bobcat. The body paint is usually if he is wearing a *tsu'vitkuna* like this. It supposed to be painted either painted in black or brown, mostly brown, black circle in the front, and on the back, a white boarder. And in the middle of the white, it is feathers, eagle feathers. The forearms are usually painted black, if the body is brown. And there is no... the sash is usually the same color as the *tsu'vitkuna*, and it doesn't have it on both sides, just only on the right side. The shell is correct, but it supposed to be brown rather than this light color coming down the straps. The tail is there. Usually has a bow guard rather than yarn on both sides. The legs calf area usually painting all black. There is no blue shoes, it

supposed to have *sawkototsi* (red shoes), the blue or brown shoes, *hopitotsi* someone call it, with the *tsamimi*. I don't know who the carver is. It says under here, says that "this Kachina is known as the angry Kachina. He guards the village, Kachinas and the kivas". And carver is Poliveyouma. This particular *katsina* comes the 3rd Mesa, *Hoatvela*. Different in their faces, features are all different colors, some have stars, some have weird eyes, some just are all black with yellow circle eyes. That just come on different colors and symbols. And they wear different clothes, some of them wearing white *pitkuna*, and the body paint is different after if it going to be wearing that. This is usually comes during the month of March after the bean ceremony, after *Powamuya*. We believe that these *katsinas* bring the cold and the snow. So it is usually seen dance at that time.

*ヒーリリ・カチーナ*です。この人形にはこの種の*ヒーリリ*を描写する上での間違いがいくつかあります。額の上にはホピ語で*モーホ*というヤッカが付いていて、（はちまきのように）頭を一周しています。後頭部は毛がなく、茶色く塗られます。こんなのは初めて見ました。耳は間違いで、縁は赤く、その内部も赤の「X」字が描かれます。頭頂は両側に二枚ずつの羽根が付くのではなく、片側は太陽の印です。その反対側にはこのように二本の羽根がありますが、真ん中にオウムの羽根が挟まります。顔の色を分けている線は、この人形のように左から右ではなく、右から左です。後はベイマツのように緑色に塗られているようですが、それは間違いでベイマツは持ちません。背中に巻くのはボブキャットの毛皮だけです。*ツーヴィックナ*を巻くならば、身体にペイントがされます。たいていは茶色ですが、胴体は黒か茶に塗られ、白縁の黒い輪が前面と背面に描かれます。白の真ん中には複数のワシの羽根が付きます。胴体が茶色ならば、肘から手首にかけては黒に塗られています。飾り帯の色は*ツーヴィックナ*と同じで、帯は両側ではなく右側だけに垂らします。たすきの色は明るくなく茶色で、貝殻は正しく描写されています。尻尾が付いています。両手首に毛糸が着いていますが、左手には手首当てが着けられます。ふくらはぎは真っ黒に塗られます。靴は青ではなく、赤か茶色の*ホピトツィ*に*ツァミミ*を巻きます。制作者については知りません。底面には「このカチーナは怒りのカチーナとして知られていて、村落、カチーナ、キヴァを護衛します」と書かれています。制作者はポリヴィヨウマさんです。このカチーナは第３メサのホテヴィラ村落にやってきます。たくさんの種類の顔があり、羽の色も多様です。星の印がある者もいれば、変わった目をしている者もいます。顔が黒くて黄色い目がある者もいます。色と印には多様性があります。身につけるものも多様で、白い*ピックナ*（腰布）を巻く者もいます。この腰巻きを着るならば、胴体のペイントも多様です。*ポヤムヤ*祭もしくはビーン儀礼が終わった３月にやってきます。このカチーナは冷気と雪をもたらすと信じられています。それが３月に登場する理由です。

68. H115078

Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
None of the three reviewers has ever seen this *katsina*; thus, they did not give any information about it. The carver is a woman, now deceased, called Otillie Jackson born in the First Mesa, a member of the sun clan. In the Hopi community, women do not usually carve *katsina* dolls. The reviewers commented on the fact that she might have had many children and that she had to carve to obtain financial resources for their meal and education. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co." ３名の熟覧者はこのカチーナを実際に見たことがなかったので、カチーナ自体に関するコメントは控え気味だった。制作者はオティリー・ジャクソン氏で、女性。第１メサのシチョモヴィ村落出身で、太陽クラン成員だった（故人）。ホピ社会では女性がカチーナ人形を彫ることは慣習的に忌避されるが、子沢山で養育費が必要だったため、生前は仕方なく人形制作をしていた、とのコメントが残された。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。	
Bottom Surface Research (–2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Otillie JACKSON
Object Name by Carver／作品名	PADZRO
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	PATSZRO (Snipe Kachina)
Carver／制作者名	Otillie Jackson
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

Merle:
This doll here is on the record shows “PATSZRO (Snipe Kachina)”. The carver is Otillie Jackson from *Sitsom'ovi* 1st Mesa. She is a female but no longer here, deceased. I have never seen this actual doll before. So I won't comment too much on how it supposed to look. But I all can pretty much say it is carved out of cottonwood. All one piece except for the arms are added on later on. And the beak, the ears, the feathers are of pheasant, on the head and also on the arm. And also leather, and the breechcloth is of felt in the arm. The blue belt is also felt, the shoes part it has fringes, ankle guards. I kind of know her too well, but I know she used to carve. As for Hopis, woman are not supposed be carving, but she is a carver I guess maybe she had to help put the food on the table for her kids, she has a lot of kids. But I think this doll is from early 80s to mid 80s, I believe this is a classic doll.
台帳には「PATSZRO（Snipe Kachina)」と記されています。制作者の名前はオティリー・ジャクソンさんで、第1メサのシチョモヴィ村落出身です。女性です。故人です。この人形のモデルのカチーナを見たことがありません。そのため外見についてのコメントもあまりできません。確実なことは素材がコットンウッドの根ということです。腕は後付けです。嘴、耳、キジの羽根、頭部と腕以外は一本彫りです。手首に結んだ皮も後付けで、下帯はフェルト製です。青い帯もフェルト製で、靴には房飾りの付いた皮の足首当てが付いています。制作者のことはよく知っています。生前人形を彫っていました。ホピ社会において女性が人形を彫ることは忌避されています。しかし彼女は人形作家でした。子供の養育のため仕方がなかったのでしょう。子沢山でしたから。1980年代前半から半ばにかけて作られたのでしょう。クラシック様式の人形です。

Darance:
As Merle said that I think this might be a 1st Mesa doll. I know a carver named *Clark Tenakhongva* is marry a lady from 1st Mesa. He carved a lot of this kind of doll. I have never seen it on 3rd Mesa. So I can't really comment on what it how it supposed to look. The identification seems accurate on this, so I don't really have nothing to say about it. Like Merle said, the ladies are not supposed to be carving, so maybe she just caught idea from a book or maybe she has observed I am not sure.
マールさんがおっしゃっていたように、第1メサの人形でしょう。第1メサの女性と結婚したクラーク・テナクホングヴァという作家がいます。彼がこれに似た作品を彫っていました。これは第3メサでは見かけません。どんな外見なのかコメントすることはで

きません。台帳の内容は正確のようです。マールさんが言ったように、女性は人形を彫ってはいけません。本に載っていた絵を手本にしたか、儀礼をみた記憶をもとに彫ったのかも知れません。

Gerald:

The maker of this doll is from *Sitsom'ovi*. She belongs to the sun clan. And I know her, she is considered at her age my daughter in the clan, she has the bear clans as fathers. So every time I see her or anyone of their family members, they always call us father. But I didn't know that she carved. I just give a general review of this doll. It is of pheasant feathers. With the yarn representing the yucca on the head, on the neck part, and the Douglas fir. This are also pheasant, but I think it supposed to be a wing. Along with the tail touched to be back. Wear a blue belt, *sakwavitkuna*. And this bandolier made of yarn, and yarn on knee. The red shoes with fringes again, with the *tsamimi*. I can't give you the exact description of how it supposed to be dressed because I have never seen this *katsina*. I just saw in a smaller version like a doll in *Songòopavi* but I won't go to it to know. It is also from that era when people were carving the body as one, and adding the arm and the synthetic fibers and feathers after it was painted and carved out of cottonwood.

制作者はシチョモヴィ村落出身です。太陽クランの女性です。彼女のことは知っています。年齢がどうあれ、太陽クランの女性は熊クランの男性を父と見なします。彼女やその家族と顔を合わしたときはいつも、私のことを「お父さん」と呼んでいました。彼女が人形を彫っていたとは知りませんでした。コメントは概要だけにとどめます。これはキジの羽根です。額や首の緑色の毛糸はベイマツの代用です。羽根は全てキジですが、本来なら風切り羽が使われるはずです。背中には尻尾が付いているはずです。青い帯（サクァヴィックナ）を締めています。たすきは毛糸製で、膝にも毛糸が巻かれています。赤い靴を履いていて、そこにツァミミという房飾りを付けています。このカチーナを見たことがないので衣装の正確さに関するコメントはできません。ソンゴーパヴィ村落で小型の人形を見たことがありますが、何なのか分かりませんでした。この人形が作られた時代には、本体を彫って色を付けてから、化繊や人工の羽根を付け、腕を付けていました。

General Statement by Merle:

This here doll on the record is "PATSZRO (Snipe Kachina)". This *katsina*

[*Patszro*] has never really seen, so therefore I don't really have much comment on it. But I could point out what it is wearing here, the feather here I believe it supposed to be pheasant, and the wings here also is pheasant. And on the back, I believe this is supposed to be a tail. The yarn here represents the evergreen, the beak and the ears is made of cottonwood, and added on later. The bandolier here is made out of yarn. And the kilt here breechcloth calls *sakwavitkuna*. It is all made of felt and yarn. Blue belt also here is a felt, the yarn here and on the peak part. It has an ankle band guard fringes called *tsamimi*. The lady that carved the doll is named Otillie Jackson from 1st Mesa, I believe *Sitsom'ovi*. I said earlier, the ladies aren't supposed to carve the dolls, maybe she carved it that she had to feed her family or put food on the table. It was made out of cottonwood root. I believe this doll was from the early 80s to the mid 80s. She is no longer here, she is deceased. So I believe this is a classic doll.

台帳には「PATSZRO（Snipe Kachina）」と記されています。このカチーナ［パッジョロ］はめったに人目に触れることがないので、コメントも限られた内容になります。身につけているものですが、この人形に用いられているのはキジの羽根です。背面の羽根は尾羽根が使われるのだと思います。首の毛糸は常緑樹を表しています。嘴と耳はコットンウッド製で後付けされています。たすきは毛糸でできています。腰布はホピ語でサクァヴィックナといいます。フェルトと毛糸製です。青い帯はフェルト製で、ここと頭頂は毛糸です。足首にはツァミミという房飾りが付いています。この人形を制作したのは女性で、名前はオティリー・ジャクソンです。第１メサのシチョモヴィ村落出身だと思います。女性は人形を彫るべきではありません。おそらく家族を養うために仕方なく彫ったのでしょう。素材はコットンウッドの根です。制作年代は1980年代前半から半ばだと思います。故人です。クラシック様式の人形です。

69. H115080

Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
Its local name in the Second Mesa is *Hamatoikatsina* but the reviewers have never seen this one before. Coolidge Roy is registered as its carver on the bottom and in the documentation (there are two living carvers under this name, senior and junior) but the reviewers' opinions are divided concerning the credibility of this information. The first assumption is that the style of carving of this doll is different from the senior (who lives in *Old Orayvi* of the Third Mesa) Thus, it might be a counterfeit of his signature. The second assumption is that this is one of his early works from the 1980s when the senior's style of carving began to crystallize. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co." 現地名は第２メサではハマトイカチーナ（*Hamatoikatsina*）だが、熟覧者は実際に見たことはない。資料台帳と底面記載情報どちらも「制作者名」欄にはクーリッジ・ロイ氏（シニアとジュニアのどちらも存命）と記されているが、熟覧者の間でその信憑性について意見が割れた。一つは、第３メサのオールド・オライヴィ村落に居住する本人（シニア）の作風とは異なるため、別人によって記名された冒涜行為だという意見で、もう一つは1980年代に彼（シニア）が作風を変えた初期の作品の一つとみなす意見であった。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。	
Bottom Surface Research (–2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Coolidge Roy
Object Name by Carver／作品名	Homahtoi
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	HAMATOI KACHINA (Angry Kachina)
Carver／制作者名	Coolidge Roy
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

Merle:

Ok. This doll here *Hamatoikatsina*. And on the record says angry *katsina*. I have never seen the doll here or the *katsina*, 2nd Mesa. So there again I really don't have a comment to say on this doll what this is. But this on record I can tell here is that this is carved out of cottonwood. And Coolidge Roy, there is a suspicion that maybe somebody carved this other than Coolidge Roy and then use this name, because Coolidge Roy, Sr. is a carver I know he knows his dolls. So there is suspicious here I don't know he did actually make this doll. All I can say is, yes it is made of cottonwood root again, and the feathers of some sort of bird, maybe a dove, of here and on the back also. And then chicken feather up here. And the arm bands and the chokers made out of leather and some sort of metal tacks, or jewelry or some. The previous dolls we did it also has the same jewelry on the other dolls. So this is what I am thinking that maybe he hire some person to make the doll. And then use carver's name just to sign it, so maybe to give it a higher price or some. The doll here is carrying a bow on the left side. Also the bow guard is of leather and also the same jewelry that we saw on the other previous dolls. The yarn, the rattle is of cottonwood. The yarn on the legs, and the kilt and the sash, is added on the later day also. But the arms, feather in the ear part here, I don't know it is supposed to be a lightning or some, and eyes also is added on, also the mouth, and seems embroidered to put it on the mouth piece. That is all pretty much what I can say cause I don't know what *katsina* this is. It painted in an acrylic paint also. And maybe sprayed with some sort type of lacquer to give the high glossy look.

ハマトイカチーナです。台帳には「HAMATOI KACHINA（Angry Kachina)」とあります。そのカチーナもそれを象った人形も第２メサで見たことがありません。この人形が何なのかについてのコメントは不可能です。「材質」欄が空欄ですが、コットンウッドの根を材料としています。制作者がクーリッジ・ロイさんかどうか疑問です。別の人物が制作し、彼の名前を使ったのではないでしょうか。というのも私はクーリッジ・ロイ・シニアさんの作風を知っているからです。彼がこの人形を彫ったとは思えません。確かなことは、コットンウッドの根を材料としていること、これと後頭部の羽根はハトだということです。ここの羽根はニワトリです。腕章とチョーカーは皮製で、画鋲か何かが使われています。すでに熟覧した人形に、同じ道具が使われていたものがありました。別の人物を雇って作ったのではないでしょうか。完成したらものにクーリッジの名前を書いて、値段を上げたのでしょう。左手に弓を持っています。皮製の手首当てを着けていて、それには別の人形にも使われていた道具が付いています。毛糸が巻かれています。

ガラガラはコットンウッドの根です。膝にも毛糸が付いていて、腰巻きと飾り帯は後から付けられています。このカチーナが何なのか分かりませんので、コメントは以上になります。絵の具はアクリル製です。発色をよくするためにニスか何かがスプレーされています。

Darance:
Yes, I can't really comment on this either. I don't know what this doll is. I have never seen it or heard of it. One thing that the way it dressed, it won't have leather arm bands, it would have blue arm bands. But I can't really say what this *katsina* is. Just like Merle say that the neck, the jewelry on the neck is, they are tacks. Maybe it is been made by somebody and just put Coolidge Roy is a kind of famous name for the carvers. Or the people like his dolls, they like to collect his work, so they could have maybe just put his name down, and so they could sell it. I am not sure. But this is also something that I have seen in the book like I mentioned. And this maybe, I don't know, I can't really say anything about it.
私もコメントができません。これが何のカチーナなのか分かりません。見たことも聞いたこともありません。衣装についてですが、腕章は皮製ではなく青いもののはずです。何のカチーナか分かりません。マールさんが指摘していましたが、首にはジュエリーをしていてそれには画鋲が付いています。クーリッジ・ロイは有名なので、別人物が作ったものに彼の名前を書いたのでしょう。もしくはクーリッジ・ロイの人形のコレクターが転売目的で彼の名を書いたのかも知れません。詳細は不明です。前に話した書籍に載っている類いのものです。よく分からないのでコメントは控えます。

Ito:
Coolidge Roy is senior, junior? Still alive?
クーリッジ・ロイさんといえばシニアとジュニアがいますが、どちらですか。存命ですか。

Darance & Merle:
Yes, both senior and junior are still alive.
二人とも存命です。

Merle:
I know his *katsina*, I think this.
彼の作った人形を知っています。

Darance:
I don't know, if it is too much. Maybe it is probably a lot for him to do. We could take a picture it and send to him to see if he actually did make it, to confirm.
これはずいぶんひどいのではないでしょうか。彼の名を汚していると思います。この人形の写真を撮って彼に見せて、本当に作ったのかどうか尋ねてみましょうか。

Merle:
We can take a picture to send him, he does recognize his carving.
写真を見せたら自分の作品かどうか分かると思います。

Darance:
Becuse some of these carvers, they don't look like how they carve. Joe Gash, I have seen one already, and then there is one like this. You compare it, they don't look the same. Just like the *Kìisa* you said, that belong to another one, cause it use the same kind of yarn. So those are not belong to that person that made it, if you identify first. But you know that one is Joe Gash's, so.
彼の作風ではないですし、他にもその作風と異なる人形があります。例えばジョー・ガッシュさんの作とされる人形を一体見ましたが、彼の作風とは異なります。比べてみれば分かると思います。キーサ（・カチーナ）も別人による作品でした。同じ毛糸を使っています。それらの人形の制作者は別人だと思います。それはジョー・ガッシュさんのものですが。

Ito:
Do you think it is popular to use somebody's name?
制作者の名前を流用するのはよくあることですか。

Darance:
No.
そんなわけありません。

Ito:
Or jewelry, somebody design it, somebody cut.
ジュエリーならば分業があって、デザインは誰、カットは誰というように……。

Darance:
Yes. Just like with pottery too. If you use the family's pottery design, then after you were telling that, you don't be using that. That's not yours. So all of these have traditions, just like with carving, if you use somebody's name, they will confronting and telling why you are using my name. That's what you are not supposed to do, because you can give into trouble.
土器作りにも分業はありますが。土器のデザインは家族で継承します。無関係の人が使ってそれを指摘されたら、使うのを止めますよね。個人のものではないのです。カチーナ人形についても伝統があります。誰かの名前を流用したら、証拠を突きつけられて、なぜそんなことをしたのか尋問されるでしょう。流用はしてはいけません。トラブルの種になります。

Gerald:
I know this carver, as a good friend of mine, along with Coolidge Roy, Jr. But to me, this one does look like what when you are beginning to start getting into the contemporary style of carving. Because he makes a lot of eagles, and it beginning to take form here of what he is trying to aim for as an artist. To me, it does started to begin to look like the dolls that we see today that we were familiar with the style of carving. Just by the chest and arms, if you look at these eagles, they are similar to that, but now they are more detail. Anyway, the *Hamatoikatsina*, this is a rare *katsina* which I have never seen. So I can't describe it to the full of extent on how it supposed to be attired. But on this doll, they are using acrylic, and they are using a little bit tin for the choker, with the leather strap. Actually this is a very nice doll. It is just I can't describe to the fully extent what it should be wearing, or how it should be painted. The way in the body and the head were all carved out of one wood. The rattle, bow, the eyes, mouth and ears, and all the feathers, as well as the yarn, were all attached later after it was carved and painted. It looks the sash is also part of the carving, they are embroidered kilt, but yes, we look at it on this side, a lot of his dolls have the same stature.
制作者のクーリッジ・ロイ・シニアさんは私の友人で、その子どものジュニアもよく知っています。彼がコンテンポラリー風の作風に変化した当時の作品に似ているように思えます。彼は今ではたくさんのワシのカチーナを彫りますが、アーティストとして独り立ちする初期の作品のようです。今日私たちが慣れ親しんでいる彼の作風の作品につながる初期の作品のように見えます。腕や胸の描写は、今日の彼のワシの彫りに似ています。今日ではもっと繊細な彫刻ですが。ハマトイカチーナというめったに登場しないも

ので、私は見たことがありません。どのような姿をしているかの詳細は解説できません。この人形はアクリル絵の具で着色していて、首には皮製のチョーカーが巻かれています。素晴らしい人形です。身につけているものやペイントについて言えるのは以上です。胴体と頭部は一本彫りされています。ガラガラ、弓、目、口、耳、羽根、毛糸は後付けです。飾り帯も彫刻されています。このように右側に垂らします。彼の作品に特徴的なポーズをしています。

Ito:
Junior?
シニアですか、ジュニアですか。

Gerald:
No, senior. Maybe I will ask him, what I see maybe.
シニアです。ここで見たことを彼に報告しようと思います。

General Statement by Gerald:
This doll here I want to start out with the artist. I know him personally. He is a good friend of mine, as well as his son, Coolidge Roy, Jr. I want to point out is that, he has already advanced this, in this year. It is like 80s, if you look at the arms, the hands, it has a lot of detail compare to the other dolls that I have reviewed. It is almost at one piece, except the arms are attached. It is painted with acrylic. Nowadays, I think he uses oil paints. I don't know what this particular *katsina* is called, what its functions are. But it is probably from the *Old Orayvi* village, the village of *Old Orayvi*. It is all carved out of piece. And painted with the acrylic and the yarn, and the bow and the rattle. Also attached as well as the mouth, ears, and eyes, and feathers, that are on the back side of the head. It is interesting too that it does has a little bit metal here, for the choker, look like they are tacks, they were stamped. Yes, they were stamped, so it has a flower, flower designed on the tacks, representing the choker that it probably wears. I think there should be a tail too because it is one of the *katsinas* with the sashs, maybe a tail supposed to be here. But it is done by Coolidge Roy of *Old Orayvi*. Carved out of cottonwood root.
まず制作者についてお話しします。私は制作者を知っています。彼もその息子のジュニアもよく知っている友人です。当時にしてすでに熟練の技を持っていました。これは1980

年代の作風に見えますが、腕を見て下さい。手の部分です。これまで見てきた同時代の作品に比べ、とても詳細に彫刻されています。腕は取り付けられていますが、それ以外はほぼ一本彫りです。これはアクリル着色ですが、今日では彼は油彩だと思います。このカチーナの名前は分かりません。役割も不明です。おそらくオールド・オライヴィ村落に登場するカチーナなのでしょう。一本彫りのように彫られています。アクリル着色で、毛糸、弓、ガラガラが付いています。口、耳、目、後頭部の羽根が付いています。首のチョーカー部分に金属が使われているのが興味深いです。デザインが刻印された画鋲のようです。花のデザインが見えます。全体でチョーカーを表していると思います。おそらく飾り帯を巻くこの種のカチーナにはここに尻尾が付いているはずだと思います。オールド・オライヴィ村落のクーリッジ・ロイさんの作品です。コットンウッドの根を材料にしています。

70. H115085

Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Darance Chimerica 2. Merle Namoki 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
This is a type of *Avatshoya* (corn *katsina*), which originates from other Pueblos. It is called "*Avatshoya* of the Pueblos of the Northeast" (*Hopoq Avatshoya*). It acts as a side dancer of *Maakkatsina* or the *Káhayla Katsina* and it expresses the content of stories and songs using hand gestures. This doll was carved by a female carver – Otillie Jacobson – who was born in the village of *Polacca* in the First Mesa. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co." 他のプエブロ諸民族から借用したアヴァツホヤ（トウモロコシのカチーナ）の一種で、「北東のプエブロ諸民族のアヴァツホヤ」という意味のホポック・アヴァツホヤ（*Hopoq Avatshoya*）と呼ばれる。マクカチーナやカッハイラ・カチーナのサイドダンサーを務め、手の動きで歌詞や物語を伝える。制作者は第1メサのポラッカ村落出身の女流作家、オティリー・ジャクソン氏（故人）である。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。	
Bottom Surface Research (–2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Otillie Jackson
Object Name by Carver／作品名	Corn
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Corn Kachina
Carver／制作者名	Otillie Jackson
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

Darance:

One of the *Avatshoya*. Hopis borrowed from one of the other *Pueblos*. This is *Hopoq Avatshoya*. I have seen this dance couple of times, this usually is the side dancer for the *Maakkatsina* or the *Káhayla katsina*. It is usually on the side, motioning what they are singing about, the songs, the Hopi songs. Usually sign language through its hand the story. Everything looks pretty correct on this doll. The only thing on top is that missing the bangs. And usually these are the turkey wing feathers and the turkey plumes that are hanging on each end. On 3rd Mesa, I am not that sure they have either parrot feathers or corn husk. But some of are *Avatshoyas* and on 3rd Mesa there is corn husk on top. And on the back here usually a symbol, a *taawa,* it's look like a new Mexico symbol that they use, usually on the back of this, but it is not on here. And there is usually only one yarn coming across from the right shoulder down to the lower armpit. And on the back here underneath the *sakwavitkuna* there is usually a *mötsapngönkwewa* put down on there. This usually has black socks, everything seems correct on the bottom. Arms are pieced on, the feet to the head are all one piece, the ears are glued on. The blue arm bands are from a blue felt, the greens around the collar is a yarn, the feathers I believe would like pheasant feathers. The ankle carved or out of some kind of fur, looks like a commercial fur. The bow guard is leather, so this would fall under the group of *Avatshoya*. Otillie, I guess is the carver from *Polacca*, a female carver.

アヴァツホヤの一種です。他のプエブロ諸民族から借用したカチーナで、ホポック・アヴァツホヤ（北東のプエブロ諸民族のアヴァツホヤ）といいます。これが踊るのを何度か見たことがあります。マクカチーナやカッハイラ・カチーナのサイドダンサーです。メインのダンサーの脇にいて、歌の内容を身振りで示します。手話のようなもので、手の動きで歌詞や物語を伝えます。正しく描写した人形だと思います。唯一欠けているのは、頭頂の切りそろえた髪の毛です。頭頂の羽根は七面鳥の風切り羽で、それぞれの端には七面鳥の刷毛がぶら下がっています。第３メサではオウムの羽根やトウモロコシの皮を使わないのかも知れません。第３メサに現れるアヴァツホヤの中には、頭頂にトウモロコシの皮を付けるものもいます。後頭部には通常、太陽の印が描かれます。ニューメキシコ州の州旗のような模様なのですが、この人形にはそれがありません。たすきの毛糸は二本ではなく、右肩から左腕の下に通る一本だけです。背面のサクァヴィックナの下にはメツァプンクウェワがあるはずです。黒い靴下を履いています。下半身は全て正しいようです。腕は後付けです。脚部から頭部までは一本彫りです。耳は後付けです。青い腕章はフェルト製で、首回りの緑色の毛糸で常緑樹を表現しています。キジの羽根

が使われているようです。足首には何かの毛皮が巻かれています。工業製品のようです。手首当ては皮製です。これはアヴァツホヤに分類されます。オティリー（・ジャクソン）さんはポラッカ村落出身の女流作家です。

Merle:
This doll here is what we call *Avatshoya*. A corn dancer. As Darance said, it is one of the borrowed *katsina* from the New Mexico area. This is how it pretty much dresses. But there is various corn dancers that we have. This one here is sometimes blue and yellow, or various colors. And it would have a bangs on the top of the head. Also the feathers to the four directions it would be about a turkey wing. And it tip of the wing it would have a little fluff of a turkey hanging, and at the top of the head in the middle, it would have a macaw feathers in the bunch. As Darance pointed out, on the back side of the head it would have a sun symbol, maybe in New Mexico, sun on their flag that is kind of a symbol. And the ruff around the neck part would be evergreens, but this one has yarn in place of the evergreens. And the mouth it is about a cotton ball or yarn which is correct on this doll here. But as other various, corn dancers they would have a round mouth, which we call *motsovu*. In the ear, it is correct. Here, on the hand, it would be carrying feathers, carrying evergreen, or corn, here it is a corn. And on the arm band, it is correct. But this one here is made out of felt, I believe blue felt. And it would have one yarn running across the body from the shoulder to the other arm underneath, and the breechcloth is correct, *sakwavitkuna* what we call. But this one is made of felt. It would have the blue belt, and then also the *kweewa*, the belt on the side hanging down. On the leg, the yarn is correct, but also it would have a bells. And it would wear white shoes, with those skunk fur. And the bow guard on the left side, the yarn on the right wrist. This doll was made by Otillie Jackson also from 1st Mesa. She is a lady carver as we mentioned earlier, the ladies won't supposed be carving dolls. This is one of the classic dolls that was made in the early 80s, mid 80s. All carved as one, but the arms were added on, also the ears is also added on. And then the feathers, and then the yarns also together. This is made out of a cottonwood root. I believed she painted it with acrylic paint. I believe this is one of the authentic dolls.
アヴァツホヤと呼んでいます。トウモロコシのダンサーです。ダランスさんがお話ししたように、ニューメキシコ州の別の民族集団から借用したカチーナです。このような格好をしています。ホピには様々な種類のトウモロコシのダンサーがいます。これは青と

黄色、もしくは多色のトウモロコシを表しています。頭頂には切りそろえた髪があるはずです。七面鳥の風切り羽が四方向に付いているはずです。それぞれの風切り羽の先端には刷毛が結びつけられていてぶら下がっています。頭頂にはコンゴウインコの羽根の束があるはずです。ダランスさんが指摘したように、後頭部には太陽の印が描かれています。ニューメキシコ州の州旗の太陽の印に似たものです。首の周りには常緑樹がありますが、これはその代わりに毛糸が使われています。口は綿ボールか毛糸です。この人形は正しく描写しています。しかし丸い口の者もいます。口のことをホピ語でモツォヴといいます。耳は正しいです。手に羽根を握っていますが、常緑樹やトウモロコシの場合もあります。腕章は正しいです。ただしこの腕章はフェルト製です。肩から脇の下にかけて一本の毛糸をたすき掛けしているはずです。ホピ語でサクァヴィックナという腰布も正しく描写されています。ただしこれもフェルト製です。青い帯とクウェワを締めて、片側に垂らします。脚部ですが、膝の毛糸は正しいですが、鈴も付けているはずです。白い靴を履き、それにスカンクの毛皮を巻きます。左手に手首当てを着けて、右手首には毛糸を巻きます。制作者はオティリー・ジャクソンさんで、第１メサの出身です。女流作家です。すでにお話ししたように、女性はカチーナ人形を作るべきではありません。1980年代前半から半ばにかけて作られたクラシック様式の作品です。腕と耳以外は一本彫りです。羽根、毛糸も後付けです。材料はコットンウッドの根です。絵の具はアクリル製だと思います。オーセンティックなものと言って良いと思います。

Gerald:
This is one of the different variations of this particular type of *katsina*. It is *Avatshoya*. But I probably can not even mention on how much different styles of this *katsina*. But I can say that I have seen this also at the Pueblos in New Mexico. So I am pretty sure that sometime in our past, it was borrowed from one of the Pueblos there. I have seen it at *Acoma*. Not too sure if I saw it at *Laguna*. But on the back there it has a sun of the New Mexico state's seal. That was the use for the state's seal of New Mexico. But anyway, this is the sun with four lines, north, west, south, and east. This *Avatshoya*, they are very colorful, they dance at a little fast tempo, little fast beat, but enjoyable to watch. Usually where the stripes are on the head, this is where the bangs are. The hair is as far as to the top of the forehead, all the way around it usually has a bangs. And on the top, it has four turkey feathers, the wing. With the small turkey feather from the breast, hung at the tips of those the wing feathers. And on the top usually has a macaw. And this type has the yarn mouth, in the physical, actual when you see it, it does has a cotton mouth made out of yarn, depicting this particular corn dancer,

Avatshoya from the New Mexico area. And the green there of the yarn represents the Douglas fir. Usually, it is carrying a corn, and sometimes, the evergreens as well. And it has arm bands and bandolier. I am pretty sure this is the one strap across from the right to the left. And it has bow guard, and yarn on the wrist. And on the body, this how is, the style corn dancer has the body paint, similar to this. The body on the waist is wearing a blue belt, usually of leather. And the *sakwavitkuna* black little material here and then *hopikwewa*, beneath the blue belt. It wears a black woven socks with the yarns, and at the knees that usually bells on both sides of the legs. And it has white shoes, leather shoes with this skunk fur along the ankles of both sides. This doll is also made by our daughter Otillie Jackson. She is gone now but she looks to have been a pretty... She has been carver for a while, and I have never known that she carved, but here are her dolls. It is out of cottonwood root, the arms were attached as well as synthetic fiber, yarn, felt, and feathers added after it was carved and painted.

これはアヴァツホヤというカチーナの一つの姿を現したものです。その種類や偏差がどれくらいあるかは分かりません。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族の儀礼にも登場します。かつてどこかのプエブロからホピが借用したのでしょう。アコマで見たことがあります。ラグーナで見たかどうかは覚えていません。後頭部にはニューメキシコ州の州旗に描かれている太陽の印があります。ニューメキシコ州の州旗にも太陽の印が使われています。丸に東西南北の四つの線が描かれたのが太陽の印です。アヴァツホヤは色とりどりで、踊りのテンポが速いです。見ていて楽しいものです。人形の頭頂部の縞は、切りそろえた髪を表しています。頭頂部には髪があって、全方位に垂れています。その上には 4 枚の七面鳥の風切り羽が付いています。胸の小さな羽根がそれら 4 枚の風切り羽の先端にぶら下がっています。頂上にはコンゴウインコの羽根が付いています。このタイプのカチーナの口は毛糸でできています。毛糸でできた綿の口です。ニューメキシコ州からやってきたアヴァツホヤという名のトウモロコシのダンサーです。緑色の毛糸はベイマツを表しています。手にはトウモロコシを持ち、時には常緑樹を持ちます。腕章とたすきも付けます。たすきは一つだけで、右肩から左脇に通します。手首には手首当て（左）と毛糸（右）を着けます。身体のペイントですが、トウモロコシのダンサーはこの人形のような配色になります。腰には通常は皮製の青いベルトを巻いています。サクァヴィックナという名の小さな腰布とホピクウェワを青い帯の下に巻きます。黒い靴下を履いて毛糸を巻きます。両膝には鈴も付けます。白い靴を履き、両足の足首にスカンクの毛皮を巻きます。（私たち熊クランにとっての）娘にあたるオティリー・ジャクソンさんが作りました。もう故人ですが、とても綺麗な女性でした。しばらく人形制作をしていたようですが、そのことは知りませんでした。これが彼女の人形です。コット

ンウッドの根が材料です。腕、化繊、毛糸、フェルト、羽根が付けられています。

General Statement by Darance:

This is a *Hopoq Avatshoya* from one of the Hopi borrowed from the New Mexico Pueblos. Usually on the back of this is a symbol, a sun. The New Mexico symbol of lines on each side two lines, and two lines on the top and the bottom. But that is not present on this one. Usually, this *Avatshoya* is seen side dancing, dancing along the side of the *Káhayla*or the *Maakkatsina*. And it usually hand motioning what is the song is being sung about. There is usually bangs on top of this *katsina*. This seems to be pheasant feathers, but when this up here is usually turkey wing feathers, and on top is a corn husk. The evergreen is usually fits on being if it is seen during the bean dances it's a Douglas fir, but if it is afterwards, that is usually just juniper. The arm bands are correct, usually made of leather, but it is felt to the bow guard here. Usually, there is only one yarn over the shoulder, underneath the armpit it usually black. And the back is usually a *mötsapngönkwewa* but they didn't put that on there. And on the top of the *mötsapngönkwewa* is this *sakwavitkuna* front and back. And looks to be it wearing socks, and white shoes with this skunk fur, that is all correct on how I see it. This usually has a *kwewàwya*, a little belts, woven Hopi belts that is usually around the ankles. That doesn't usually have feathers that it carrying. But other than that, this is a pretty good description of *Hopoq Avatshoya* how I have seen it.

*ホポック・アヴァツホヤ*といいます。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族からホピが借用したカチーナです。通常後頭部には太陽の印が描かれます。東西南北に２本の線があって、それぞれの２本の線の中にさらに別の２本の線が描かれます。この人形には描かれていません。*カッハイラ*やマクカチーナのそばで踊ります。歌に合わせてその内容を形態模写します。頭頂には切りそろえた髪の毛があります。この人形はキジの羽根で代用しているようですが、通常は頭頂に七面鳥の風切り羽があってトウモロコシの皮も付いています。常緑樹の部分はビーンダンスの間ならベイマツで、それ以降ならジュニパーが使われます。実際の腕章は皮製ですが、人形の腕章と手首当てはフェルト製です。肩から脇に通る毛糸は一本で、色は黒の単色です。後ろ側の腰布にはメツァプンクウェワを付けますが、この人形ではその描写はありません。*メツァプンクウェワ*の上部には*サクァヴィックナ*が付いています。靴下と白い靴を履きます。白い靴にはスカンクの毛皮が巻かれます。それらは正しく描写されています。*クウェウェォヤ*という小さな手織りのホピ帯を足首の周りに巻きます。手に羽根は持ちません。*ホポック・アヴァツホヤ*

をよく表した人形です。

71. H115088

Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/15
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—

Summary／資料熟覧の要約

In the documentation is written “URSISIMU (Bear Woman Kachina)” but it was difficult for the reviewers to pronounce it. They claim that it is not certain whether such a *katsina* exists. The local name (in English) is “Bear Kachina Woman” and it actually wears clothes tied on its right shoulder following the rule for women’s way of wearing clothes. Nevertheless, the reviewers consider that, if it were a female *katsina*, this way of portraying the wrist is not valid. Joe Gashwazri is registered as its carver in the documentation and on the bottom surface. However, it was noted that, concerning the way it was done, there is a possibility that it was not carved by him. Darance Chimerica, one of the reviewers, mentioned a book with illustrations by Clifford Bahnimptewa. He pointed out the possibility that this doll was made based on the illustration from the book (actually, there is no description of this *katsina* in the book). There are *katsinam* depicted correctly and *katsinam* invented by Clifford Bahnimptewa in this book. This *katsina* does not appear in the Third Mesa. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”

台帳には「URSISIMU」と記載されているが、それを発音することも困難で、このようなカチーナが存在するかも不明というコメントが残された。現地名（英語）は「Bear Woman Kachina」となっていて、確かに女性の着付けとして着物を右肩で着ているが、女性のカチーナならば手首当てをするのは不自然であるという意見が述べられた。資料台帳と底面には制作者情報としてジョー・ギャシュワジー氏の名前が記されている。しかし、作風に関して本人のものではない可能性が指摘された。熟覧者のダランス・チェミカ氏は、クリフォード・バーニンプテワ氏が挿絵を担当した著書について言及し、この人形はその書籍に載っていたものを参照して作られた可能性を示した［しかし書籍には載っていない］。その本に掲載されているカチーナは、正しく特徴が描かれている場合と、彼が独自にカチーナを生み出した場合があるという。このカチーナは第３メサには現れない。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。

Bottom Surface Research (–2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Joe Gashwazra
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	URSISIMU (Bear Woman Kachina)
Carver／制作者名	Joe Gash
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

Merle:
Ok. This doll here I can't pronounce the name of the doll. *Ursisimu*? But on the record this one has "URSISIMU (Bear Woman Kachina)". Carver Joe Gashwazri. I have never seen this type of *katsina* before. I don't know if it is a *katsina*. I really don't have much comment to say on this, because I have never seen the actual *katsina* here. All I can comment on it is made out of cottonwood root again, and painting with acrylic paint. It all carved back from the classic early 80s to the mid 80s. It is all carved one piece, the arms added on, on a later time, when was almost completed. And the ear also added on the mouth, and the whips I believe is supposed to be yucca whips. And the sash is also added on. This doll here has feathers up here which we call *kyarguna.* And the ruff around the neck is some sort type of synthetic fur. The bow guard is made of leather. The wrist part here is of yarn and also on the legs. And on the feet part around the ankle, the ankle fringes this we call it *tsamimi*. It is made out of leather. The base is glued on to the doll to keep it stabilized. As I mentioned earlier, I don't really have no comment on what this *katsina* is here. It is made of cottonwood root made by Joe Gash I believe. But it is one of the classic carvings. I believe this is authentic.
台帳の名前の発音が分かりません。ウシーム、ウシシムでしょうか。台帳には「URSISIMU (Bear Woman Kachina)」と記載されています。制作者はジョー・ギャシュワジーさんです。このようなカチーナは見たことがありません。これがカチーナかどうかも不明です。見たことがありませんのでコメントは控えることにします。言えることといえば材質で、コットンウッドの根を材料にしています。絵の具はアクリル製です。1980年代前半から半ばにかけて作られたものです。腕と細かい部分は取り付けられていますが、その他は一本彫りです。耳、口、ヤッカの枝でしょうか、これらは後付けです。飾り帯も後付けです。キャシュグンナと呼んでいる羽根がここに付いています。首の周りには何か人工の毛皮が付いています。手首当ては皮製です。右手首と両膝に毛糸を巻いています。足首にはツァミミという名前の房飾りを付けています。皮製です。本体と台座が接着剤で固定されています。このカチーナに関するコメントは控えます。コットンウッドの根を材料にしていて、ジョー・ギャッシュさんが彫りました。クラシック様式の人形です。オーセンティックな人形です。

Darance:
The carver is Joe Gash. Maybe Gash. I am not sure. But to me it doesn't look like one of his dolls. I reviewed some of his earlier work like this, it doesn't look to his carving technique. A lot of these dolls that were reviewing were from that

book. That Clifford Bahnimptewa's book. I don't know if the guy published that book and painted it. Pictures in there are really accurate *katsinas* or if he just made them up or cause a lot of them I am not familiar with, so I can't really explain, because a lot of these dolls are from that book. And this is one of them I believe that I have seen in there. So I don't know where this doll is from. Maybe could be from 1st Mesa, I am not sure, I can't really say. But I know that this is not from 3rd Mesa cause that I have never seen this type of *katsina*, or our elders never talked about it, so can't really say anything about this. And looks like his whips are either plastic or something, it doesn't look like wood. Were it is wood, maybe a dowel, but looks it has been sharpened at the end, so making it look like a yucca.

制作者はジョー・ガッシュさんです。名字はおそらくギャッシュです。彼の作風とは異なる気がします。彼の作品をすでにいくつか熟覧しましたが、これはそれらとは異なります。これらのカチーナの手本となったのは例の本です。クリフォード・バーニンプテワさんが挿絵を担当した著書です。本当に彼が描いたのかも疑問です。その本に掲載されているカチーナは本当に正しい場合と、彼が独自に生み出した場合とがあります。後者についてもちろん私は知りません。（民博には）その本を手本として作った人形がたくさんあるので、私にはそれらが何なのか説明することができません。この人形もその一つです。その本に載っていたと思います。出所が不明です。おそらく第１メサでしょうが、それもよく分かりません。第３メサのものではないことは確かです。私も古老達も見たことも口にしたこともないからです。ですのでコメントも控えたいと思います。手にしている枝はプラスチック製か何か別の素材のようです。木製ではないようです。木工だぼなのかも知れません。ヤッカの枝に見えるようにその先端を細く加工したのでしょう。

Gerald:

On this doll, I as well can't describe how it should be. Cloth and how it should be painted, because I have never seen this *katsina*. Maybe it was because Darance can't recognize it from 3rd Mesa, and the guys from the 3rd Mesa. So it maybe just one of the dolls that were copied from that book. I don't know, it is hard to say. The top looks like macaw feathers, painted with acrylic, the arms are attached, as well as whips. The bow guard. Oh, this is another thing, too. If this is a woman. I don't know why it's wearing a bow guard. And a belt, and it wearing a skirt. Because the way I can tell it is the skirt is, but it's draped over the right side of the shoulder, and that how the woman wear the dresses. But all the whips,

the sash, the yarn, and the fringes of the ankles were all attached and carved and painted out of cottonwood root.
これが何なのか私にも説明ができません。見たことがないので服も胴体のペイントについても解説不可能です。第３メサのダランスさんが識別不可能なら、第３メサ出身の制作者自身も何なのか分からなかったのでしょう。その本をコピーしたのでしょう。よく分かりませんが。頭頂の羽根はコンゴウインコの羽根のようです。絵の具はアクリル製で、腕と枝は後付けです。手首当てがあります。おや、おかしいですね。もし女性のカチーナなら、なぜ手首当てをしているのでしょうか。帯を締めてスカートを着ています。着物は右肩で着ています。それは女性の着方です。本体はコットンウッドの根を材料にしていて、枝、飾り帯、毛糸、足首の房飾りは全て後付けです。

General Statement by Merle:

Ursisimu. As I stated earlier, I couldn't really give much comment on this doll here. I don't know what it is. I don't know if it exists. Or maybe it is the person copied out of a book or something. But all I can state on this doll is, it is made out of cottonwood, and one of the classic early 80s mid 80s. It is all carved one. But the ears added also on the mouth, and the arms also added. I believe the sash here is also added on. The whips here it looks some what like plastics, but I believe it is of a dowel and then carved into point. The feathers here I believe is of macaw or maybe parakeet feathers. The ruff around the neck is some synthetic fur, and the yarns here and bow guard is of leather. The ankle guard here, we call it *tsamimi*. It is also leather here. The carver Joe Gash or Joe Gash. He I believed painted the doll with acrylic paint. I believe it is one of the classics.
ウシシムです。先ほどお話ししたように、詳細な解説は不可能です。これが何なのか分からないからです。こんなカチーナが存在するのかも不明です。本か何かに載っているのを真似て制作したのかも知れません。この人形について言えることは、材料がコットンウッドの根、制作年代が1980年代前半から半ば、ということです。一本彫りです。耳、口、腕が後から取り付けられています。飾り帯も後付けだと思います。手に持っている枝はプラスチック製のようです。おそらく木工だぼの先端を尖らしたものです。この頭頂の羽根はコンゴウインコもしくはインコです。首回りには人工毛皮が巻かれています。毛糸と皮製の手首当てを着けています。足首当てはホピ語でツァミミといいます。これも皮製です。制作者はジョー・ギャシュウィシウマもしくはギャシュワズィーです。絵の具はアクリル製です。クラシック様式の人形です。